

TRADUCTION

Paritair subcomité voor de haven van Antwerpen, "Nationaal Paritair Comité der Haven van Antwerpen" genaamd

Sous-commission paritair pour le port d'Anvers, dénommée "Nationaal Paritair Comité der Haven van Antwerpen"

Collectieve arbeidsovereenkomst van 14 juni 2023 tot wijziging van de statuten van het Compensatiefonds voor bestaanszekerheid – haven van Antwerpen, opgericht bij de beslissing van 28 november 1963 en 6 februari 1964 van het Gewestelijk Paritair Comité der haven van Antwerpen, « Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen » genaamd, tot instelling van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 7 juli 1964.

Convention collective de travail du 14 juin 2023 portant modification des statuts du Fonds de compensation de sécurité d'existence - port d'Anvers, institué par décision des 28 novembre 1963 et 6 février 1964 de la Commission paritaire régionale pour le port d'Anvers, dénommée «Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen», instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant les statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 7 juillet 1964.

Art. 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Subcomité voor de Haven van Antwerpen, "Nationaal Paritair Comité der Haven van Antwerpen" genaamd en op de havenarbeiders van het algemeen contingent, de logistieke werknemers met veiligheidscertificaat en de vlaklui.

Art. 1 er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs ressortissant à la Sous-commission paritaire pour le port d'Anvers, dénommée «Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen» ainsi qu'aux ouvriers portuaires du contingent général, aux travailleurs logistiques possédant un certificat de sécurité et aux gens de métier

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wijzigt de statuten van het Compensatiefonds voor bestaanszekerheid – haven van Antwerpen, opgericht bij de beslissing van 28 november 1963 en 6 februari 1964 van het Gewestelijk Paritair Comité der haven van Antwerpen, « Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen » genaamd, tot instelling van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 7 juli 1964.

Art. 2. La présente convention collective de travail modifie les statuts du Fonds de compensation de sécurité d'existence - port d'Anvers, institué par décision des 28 novembre 1963 et 6 février 1964 de la Commission paritaire régionale pour le port d'Anvers, dénommée «Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen», instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant les statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 7 juillet 1964.

Art. 3. In artikel 4, §10 wordt de titel "Verlof voor dwingende familiale redenen" vervangen door de titel "Verlof om dwingende redenen".

Art. 3. À l'article 4, §10, le titre "Verlof voor dwingende familiale redenen" est remplacée par le titre "Verlof om dwingende redenen".

In dezelfde paragraaf wordt de huidige tekst van punt 1 vervangen door volgende tekst:

Au même paragraphe le texte actuel du point 1 est remplacée par le texte suivant:

"1. Toekenningsmodaliteiten:

"1. Toekenningsmodaliteiten:

Het FONDS wordt, ten overstaan van de belanghebbenden, belast met de betaling van een vergoeding voor de eerste twee gerechtvaardigde afwezigheidsdagen per kalenderjaar voor verlof om dwingende redenen, zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 45 van 19 december 1989 gesloten in de Nationale Arbeidsraad houdende de invoering van een verlof om dwingende redenen en artikel 791 t.e.m. 795 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 6

Het FONDS wordt, ten overstaan van de belanghebbenden, belast met de betaling van een vergoeding voor de eerste twee gerechtvaardigde afwezigheidsdagen per kalenderjaar voor verlof om dwingende redenen, zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 45 van 19 december 1989 gesloten in de Nationale Arbeidsraad houdende de invoering van een verlof om dwingende redenen en artikel 791 t.e.m. 795 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 6

december 2004 betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden, Codex genaamd.

december 2004 betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden, Codex genaamd.

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 14 juni 2023. Ze is gesloten voor onbepaalde duur.

Art. 4. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 14 juin 2023. Elle est conclue pour une durée indéterminée.

Elk van de contracterende partijen kan ze opzeggen mits een opzeggingstermijn van 3 maanden die bij een ter post aangetekende brief wordt betekend aan de Voorzitter van het paritair subcomité voor de Haven van Antwerpen, "Nationaal Paritair Comité der Haven van Antwerpen" genaamd.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties signataires moyennant le respect d'un préavis de 3 mois par une lettre recommandée au Président de la Sous-commission paritaire du port d'Anvers, nommée "Nationaal Paritair Comité der Haven van Antwerpen".

Art. 5. Overeenkomstig artikel 14 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités worden, voor wat betreft de ondertekening van deze collectieve arbeidsovereenkomst, de handtekeningen van de personen die deze aangaan namens de werknemersorganisaties enerzijds en namens de werkgeversorganisaties anderzijds, vervangen door de, door de voorzitter en de secretaris ondertekend en door de leden goedgekeurde notulen van de vergadering.

Art. 5. Conformément à l'article 14 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, en ce qui concerne la signature de la présente convention collective de travail, les signatures des personnes qui la concluent au nom des organisations de travailleurs d'une part et au nom des organisations d'employeurs d'autre part, sont remplacées par le procès-verbal de la réunion approuvé par les membres et signé par le Président et le secrétaire.